WWW.ELABUELOSAWA.COM

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer

CHARLIE ADLARD
Penciller, Cover

STEFANO GAUDIANO
Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

RUS WOOTON
Letterer

DAVE STEWART
Cover Colors

SEAN MACKIEWICZ
Editor

TIP120:Traducción

PREVIAMENTE:

LOS PRIMEROS GOLPES DE LA GUERRA DE RICK HAN SIDO DADOS. A PESAR DE QUE EL ATAQUE DE RICK DEJÓ A LOS SALVADORES ATRAPADOS EN SU BASE, CUBIERTOS DE CAMINANTES, HOLLY SE SACRIFICA A SÍ MISMA PARA ASEGURAR LA VICTORIA, Y HA SIDO TOMADA PRISIONERA POR NEGAN.

Romi Bankrobber: Maquetación

LIMPIEZA
MANUEL ROCHA

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman - chief executive officer
J.J. Didde - president
Sean Mackiewicz - editorial director
Shawn Kirkham - director of business development
Brian Huntington - online editorial director
Helen Leigh - office manager
Lizzy Iverson - administrative assistant

for International Rights inquiries, please contact foreign@skybound.com
www.skybound.com

For Image Comics

Robert Kirkman - chief operating officer
Erik Larsen - chief financial officer
Todd McFarlane - president
Marc Silvestri - chief executive officer
Jim Valentino - vice-president
Eric Stephenson - publisher
Ron Richards - director of business development
Jennifer de Guzman - director of trade book sales
Kat Salazar - pr & marketing director
Jeremy Sullivan - digital marketing coordinator
Jamie Parreno - online marketing coordinator
Emilio Bautista - sales assistant
Branwyn Bigglestone - senior accounts manager
Emily Miller - accounts manager
Jaemie Dudas - administrative assistant
Tyler Shainline - events coordinator
David Brothers - content manager
Jonathan Chan - production manager
Drew Gill - art director
Meredith Wallace - print manager
Monica Garcia - senior production artist
Jenna Savage - production artist
Vincent Kukua - production artist
Addison Duke - production artist

www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #117. November 2013. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2001 Center St., 6th Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2013 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. DIGITAL EDITION.

LA MANERA MÁS RÁPIDA DE LLEGAR AL CORAZÓN DE UN HOMBRE ES A TRAVÉS DE SU VAGINA.

MUCHA GENTE DICE QUE ES EL ESTÓMAGO. ESE ES EL DICHO... PERO ESO ES UNA JODIDA ESTUPIDEZ.
A LOS HOMBRES LES GUSTA COMER, SEGURO. ¿PERO ACASO LOS HOMBRES LE DAN TAL IMPORTANCIA A SU SIGUIENTE COMIDA?
¿COCINAS UN PASTEL DE CARNE MEDIOCRE Y LOS TIENES JODIDAMENTE ENVUELTOS ALREDEDOR DE TU PEQUEÑO Y PUTO DEDO?
DE NINGUNA MALDITA MANERA.
LOS HOMBRES AMAN COGER.
TODOS LOS HOMBRES.
CADA UNO DE ELLOS. JOVEN, VIEJO, GORDO, FLACO, LISTO, TONTO, VIVO, MUERTO... TODOS.
DESPUÉS DE UN TIEMPO, UN CIERTO TIPO DE HOMBRE... HOMBRES COMO RICK GRIMES, ENCUENTRAN UNA VAGINA QUE AMAN ESTAR DENTRO DE ELLA. ESA SE CONVIERTE EN SU VAGINA.
SI JODES A ESA VAGINA... PUEDES DESTROZAR EL CORAZÓN DE UN HOMBRE.

DESTROZAMOS EL CORAZÓN DE ESE HOMBRE, Y LO LLEVAMOS A UN NIVEL AL QUE NO HA ESTADO ANTES...
TODA ESTA GUERRA SE TERMINA. SE MALDITA PUTA JODIDA SEA TERMINA.
SE TERMINA CON LA MIERDA MÁS TRISTE EN LA TIERRA... LÁGRIMAS DE HOMBRE.
TENEMOS A SU MUJER. SI NO SE LA DAMOS DE VUELTA... UN PUTO RÍO DE LÁGRIMAS DE HOMBRE SALDRÁN DE SU CARA... AHOGÁNDOLO EN SU RABIA, FUERZA Y AMBICIÓN...
...Y GANAMOS.
TIENES A LA MUJER INCORRECTA.
Y UNA PUTA MIERDA QUE NO.
HACE UN MINUTO RICK CONDUCIRÍA UN CARRO HACIA ACÁ, Y LUEGO TÚ LO MANEJAS. NO LE PERMITIRÍAS SACRIFICARSE PARA DERRUMBAR NUESTRA ENTRADA.
LO AMAS, Y ÉL TE AMA A TI.

RICK APENAS ME CONOCE.
YO ESTABA CON ABRAHAM.
¿LO RECUERDAS? ATRAVESASTE SU OJO CON UNA FLECHA.
YO QUISE SER LA QUE DERRUMBARA SU ENTRADA, Y ATRAPARLOS AQUÍ. QUIERO ESTAR AQUÍ MIENTRAS SE ATACAN ENTRE SÍ... O VER COMO MUEREN AL INTENTAR SALIR DE AQUÍ.
LO QUIERO VER.
PUEDES MATARME SI QUIERES... PERO ESO NO AFECTARÁ A RICK, NO COMO TÚ QUIERES. Y SERÍA BUENO VER A ABRAHAM DE NUEVO. LO EXTRAÑO DE VERDAD.
JÓDETE. TE HE VISTO. TÚ ERES ELLA. ERES LA FRANCOTIRADORA. CREÍMOS QUE ESTABAS MUERTA... PERO VIMOS A CONNOR CUANDO SALTAMOS; FUE ÉL QUIEN SE CAYÓ DE LA TORRE.
ERES UNA PUTA PERRA DURA... PERO ERES UNA PÉSIMA MENTIROSA.

LE DIERON UNA PALIZA A ANDREA ANTES DE QUE LANZARA A TU TIPO POR LA VENTANA.
ESTÁ DE VUELTA EN CASA, SANANDO. ¿REALMENTE CREERÍAS QUE ELLA PODRÍA SALIR DE ESA TORRE ILESA?
CRÉEME, TENGO UN PAR DE TALLAS DE COPA MÁS QUE ELLA.
SAQUEN A ESTA PUTA PERRA FUERA DE AQUÍ. TRATAREMOS CON ELLA DESPUÉS. AHORA TENGO QUE PENSAR.
NO TENEMOS NADA DE QUE PREOCUPARNOS AQUÍ, GENTE. ELLOS PERDIERON MÁS GENTE DE LA QUE NOSOTROS.
SI MANTENEMOS ESO, GANAMOS.
ESTOS IMBÉCILES VAN A MALDITA SEA ARREPENTIRSE DE QUE JODIERON CON EL NIDO DE LAS AVISPAS.
¿QUIERE QUE PREPARE LA SALA DE JUNTAS? ¿HARÁ UN PLAN PARA PODERLOS ATACAR?
SI NOS MOVEMOS RÁPIDO, NO LO ESTARÁN ESPERANDO.
NO CARSON, AÚN NO.
TENEMOS COSAS MÁS IMPORTANTES QUE ATENDER.

SE SUPONÍA QUE SERÍA YO.
ESE ERA EL PLAN. ESO ERA LO QUE HABLAMOS. YO ESTARÍA BIEN. NEGAN HA SIDO MUY CLARO EN EL HECHO DE QUE NO QUIERE MATARME.
COME.
NADA QUE PODAMOS HACER AHORA AL RESPECTO...
...Y SEGURO ESTÁN MUY PREOCUPADOS POR LOS CIENTOS DE CAMINANTES QUE ATRAJIMOS A SU TERRENO COMO PARA HACERLE ALGO EN ESTE MOMENTO.
ESPERO QUE TENGAS RAZON.
YO TAMBIÉN.

SNARRL!
GRUH
¿ESO LO PONDRÁ ENFERMO?
ENFERMA. SHIVA ES UNA CHICA.
PERO NO. LOS TIGRES SABEN COMER COSAS MUCHO PEORES.
LO QUE SEA QUE ESTE EN ELLOS QUE NOS HACE LEVANTARNOS Y CAMINAR, PARECE QUE NO TIENE EFECTO EN LOS ANIMALES.
UM
DICHO ESO, NO OLERÍA SU ALIENTO POR UN RATO.

SHUKK!
¿ESTOY BIEN?
¿ESTÁ ELLA EN UN FRENSI POR MATAR O ALGO? NO SÉ COMO FUNCIONA ESO.
NO. EN CASO DE ALGO, ELLA ES MÁS COMPLACIENTE CUANDO TIENE ALGO QUE CARCOMER.
MIENTRAS NO TRATES DE TOMARLO, ESTARÁS BIEN.
BUENO SABERLO.
HE POSICIONADO PUNTOS DE VIGÍA QUE NOS ALERTARÁN SI SE ACERCAN MÁS CAMINANTES DENTRO DEL ÁREA.
LOS DOS DEBERÍAN DE VENIR A COMER ALGO.
DESTAZAR A LOS MUERTOS... DE SEGURO TE TRAE BASTANTE APETITO.
DE HECHO.

CUANDO TERMINEN DE COMER, ME GUSTARÍA QUE LLEVARAS UN GRUPO DE VUELTA A LA COMUNIDAD.
¿SÍ?
NEGAN Y LOS SALVADORES ESTARÁN OCUPADOS POR UN RATO, PERO QUIERO ESTAR PREPARADO POR SI ATACAN ANTES DE QUE REGRESEMOS.
EL PLAN SE MANTIENE IGUAL... ME SENTIRÍA MUCHO MEJOR POR CARL Y ANDREA SI TÚ ESTUVIERAS AHÍ...
...CON UN PAR DE AMIGOS.
¿SEGURO QUE NO NOS NECESITAS A TODOS NOSOTROS?
ME HE PUESTO A PENSAR QUE NECESITAMOS TODO LO QUE TENEMOS PARA LOS PUESTOS DE VIGÍA. NO ME GUSTARÍA PRESIONARTE.
NO TE PREOCUPES POR MÍ, QUERIDA MÍA.
TENDRÉ A SHIVA A MI LADO. NO LA MANTENDRÉ QUIETA A LA PRÓXIMA HORA.
LO TENEMOS TODO PLANEADO. TENEMOS BASTANTE GENTE.
MEJOR NOS PREPARAMOS PARA UN CONTRAATAQUE EN LA COMUNIDAD... NO QUIERO SUBESTIMAR A NEGAN JAMÁS.

¿TE SIENTES BIEN?
¿YO? SÍ, ESTOY BIEN.
VICTORIA, ¿EH? YUUJUU.
SE SIENTE MAL, ESTAMOS AQUÍ COMIENDO CARNE ENLATADA Y ELOTE, DISFRUTANDO TANTO COMO SE PUEDE EN ESTOS DÍAS...
...MIENTRAS QUE HOLLY ESTÁ...
NO QUIERO SIQUIERA PENSAR EN ELLO.
NECESITAS DEJAR DE PENSAR EN ELLO, ERIC. ESO TE AYUDARÁ... Y NOS AYUDARÁ A TODOS.
LO QUE SEA QUE LE ESTÁ SUCEDIENDO A HOLLY AHORA... ES CONTRA LO QUE ESTAMOS LUCHANDO.
OH, AARON... ERES PURO CORAZÓN.
SÓLO PIENSA EN LOS DÍAS DESPUÉS DE TODO ESTO... CUANDO PODAMOS REGRESAR A CUANDO NOS PREOCUPÁBAMOS POR LOS MUERTOS SIGUIÉNDONOS DE VUELTA.
OH, ¿NO SERÁ ESO GLORIOSO?
SIEMPRE ES ACERCA DEL LADO POSITIVO CONTIGO.
Y EN ESTOS DÍAS EL LADO POSITIVO ES MUY MALDITA SEA ABURRIDO.

LOS SALVADORES TIENEN PUNTOS DE VIGÍA... TIENEN UNA CANTIDAD INDETERMINADA DE HOMBRES ESTACIONADOS AHÍ. ESOS ERAN LOS QUE VENÍAN POR LOS TRIBUTOS. TIENEN REDES EN LAS ÁREAS ENTRE LA FÁBRICA Y NUESTRAS CASAS.
ESTOS HOMBRES AHORA ESTÁN INCOMUNICADOS CON NEGAN Y EL RESTO.
VAMOS A TOMAR ESOS PUNTOS DE VIGÍA ANTES DE QUE SE DEN CUENTA DE ESO.
PARA PODER LOGRARLO, NECESITAREMOS MOVERNOS RÁPIDO. Y ESO SIGNIFICA MENOS GENTE. ASÍ QUE NOS SEPARAREMOS EN DOS GRUPOS.
LLEVARÉ A ALGUNOS CONMIGO. EZEKIEL LIDERARÁ EL OTRO GRUPO.
AL MISMO TIEMPO, HE PUESTO UN GRAN BLANCO EN MI COMUNIDAD. MICHONNE LLEVARÁ UN GRUPO DE VUELTA EN CASO DE QUE NEGAN PUEDA COMUNICARSE CON SUS PUNTOS DE VIGÍA DE ALGUNA MANERA.
SÉ QUE ESTÁN CANSADOS, Y LA IDEA DE PASAR LA NOCHE EN EL CAMINO NO ES MUY BUENA... PERO LAS COSAS VAN BIEN.
ESTAMOS HACIENDO ESTO, ESTAMOS GANANDO.
SE ACABARÁ PRONTO... Y HABRÁ VALIDO LA PENA.

KRAKK!
¡MANTÉNGANSE JUNTOS, NO LOS DEJEN ACERCARSE! ¡MANTENGAN LIBRE EL ÁREA DETRÁS NUESTRO!
¡NO TENEMOS QUE AVANZAR SI SIGUEN VINIENDO, SOLO SIGAN MATÁNDOLOS HASTA QUE SE DETENGAN!
¡Y SOBRE TODO, NO SE MUERAN!
¡MÁS VALE QUE NO PIERDA UN HOMBRE POR ESTOS CABRONES MUERTOS, HIJOS DE PUTA!
¡SE MALDITA SEA MUEREN, Y LOS JODO DE VERDAD!
WRAMM!

SHUKK!
THUNK!
WROKK!
SHAKK!
KRAKK!
¡ESO ES! ¡LO ESTAMOS HACIENDO, MALDICIÓN!
SÍGANSE MOVIENDO, MALDITA SEA. ¡DEMOSTREMOS A ESTOS COSTALES DE MIERDA QUIEN ES EL JEFE!
NO
A LA MIERDA CON ESO.

¡HAY DEMASIADOS MALDITA PUTA SEA DE ELLOS!
DE VUELTA ADENTRO.
¡AHORA!

¡APRISA, NOS VAN A BLOQUEAR EL CAMINO!
¡NO ME VOY A MORIR AQUÍ, MALDICIÓN!

*N/T: TRADUCIR A NEGAN ES UNA DE LAS MEJORES COSAS QUE ME HAN PASADO EN LA VIDA (DE VERDAD, NO ES SARCASMO).

¿ESTÁS BIEN? NEGAN, ÉL... ME MANDÓ A VER CÓMO TE ENCUENTRAS.
ELLOS... ¿TE CURARON BASTANTE BIEN, EH? ¿CUBRIERON TODAS LAS CORTADAS DE TU COLISIÓN?
¿ME PUEDES DAR UN POCO DE AGUA?
PERMÍTEME PRESENTARME PRIMERO. MY NOMBRE ES DAVID. DUDO MUCHO QUE TE HAYAS PERCATADO DE MÍ ANTES. ¿O NO?
NO... NO LO HICE.
BUENO, PUEDO PERDONAR ESO. ME GUSTA ESTAR SOLO. ¿RECORDARÁS QUE TE TRAJE AGUA, CIERTO?
EN VERDAD ERES LINDA...

SI TE TRAIGO AGUA... QUE ES ALGO QUE NO DEBERÍA HACER...
¿HARÁS ALGO POR MÍ, QUE NO DEBERÍAS HACER?
¿LO HARÍAS?
SHRIPP!
DIME LO SEDIENTA QUE ESTÁS.
DEJA DE PATALEAR O NO TE DARÉ MÁS QUE UNA GOTA DE AGUA.
POR SU PUESTO... SI NO TE DEJAS, SÓLO ME HARÁS DURAR MÁS.
DE CUALQUIER MANERA ESTÁ BIEN POR MÍ... PARA TU INFORMACIÓN.

¡DAVID!
¿¡PERO QUÉ MIERDAS ESTÁS HACIENDO AQUÍ?!
NEGAN, SEÑOR...
YO ...
¿DE VERDAD CREES QUE DEBES RESPONDER ESO? PUEDO MALDITA SEA VER QUE QUIERES VIOLAR A ESTA MUJER.
¡¿IBAS A MALDITA PUTA SEA VIOLAR A ESA MUJER, VERDAD?!
...

¿¡QUÉ PUTAS HACEMOS AQUÍ?! ¡¿QUÉ MIERDA TRATAMOS DE LOGRAR?
POR EL AMOR DE LA PUTA MIERDA, TAMPOCO RESPONDAS ESO... NO HAY UNA MALDITA MANERA DE TENER UNA PISTA DE QUÉ TAL ES LA SITUACIÓN.
ESTA GUERRA, DURE LO QUE DURE, VA HACIA UN FIN.
CUANDO EL POLVO SE APLAQUE Y HAYAMOS GANADO... ¡TENDREMOS QUE TRABAJAR CON ESTA GENTE! ¡QUEREMOS UNA COMUNIDAD EN LA QUE PODAMOS LOGRAR COSAS JUNTOS!
ESA REHABILITACIÓN NO PUEDE EMPEZAR SI NOS HEMOS HUNDIDO EN TALES... ¡NIVELES MALDITA PUTA SEA INHUMANOS!
REPITE DESPUÉS DE MÍ:
NOSO-TROS.
NO.
VIOLAMOS.
NOSOTROS NO VIOLAMOS.
DAVID... ESTO ES INACEPTABLE.
VIOLAR ESTÁ EN CONTRA DE LAS REGLAS AQUÍ. ¿RECUERDAS LAS REGLAS, CIERTO? REALMENTE TE HAS PASADO DE LA RAYA, CABRÓN ESTÚPIDO.
LO SIENTO, SEÑOR.

SHUKK!
SIENTO QUE HAYAS TENIDO QUE VER ESO. REALMENTE QUIERO QUE ENTIENDAS...
...NO SOMOS MONSTRUOS.